

کلام شیخ العالم: تدوین، تخریج، تصحیح تہ تفہیم

(اکھ تجزیہ)

ڈاکٹر عاشق حسین میر
جی ڈی سی۔ گاندربل

تلخیص

شیخ العالمؒ چھ پُر آشوب تہ تغیر پذیر زمانس منز تولد سپدان بیٹہ سیاسی، سماجی، فلسفی تہ مذہبی سطحس پیٹھ انتشار اوس۔ اکھ طرفہ اوس سنسکرت زبانہ ہند عروج تہ دویمہ طرفہ چھ اسلامس انن والین ساداتن ہند و آرد کشیر سپدنہ سبتی فارسی تہ عربی زبانہ ہند دخول اتہ منتشر ماحولس ووتہ و اشرو دیت کران۔ شیخ العالمؒ ابتدائی کلام سنسکرت آمیز آسن تہ وق گذرنس سبتی اتہ منز باقی زبانن جاے میلی چھ وسیع ظرفی ہند مظاہر شیخ العالمؒ سندسار □ سے کشیر یہ کلام واتناون تہ "کت پنڈت ہند ڈریہ امچ تدوین سپدنہ باوجود نسخک ضایہ سپدن المناک مسلہ! غرض، لکن ہندس ژیتہ وترس منز روزتہ بتدریج نین نسلن کن منتقل سپدنس منز چھ امچ صحیح ثبت مسخ سپدان۔ امہ پتہ بابانصیب، باباکمال، باباخلیل تہ میر عبداللہ بیہقی بیتر ہند طرفہ کلام مدون کرنچ پیش رفت سپدن۔ امہ حوالہ چھ مذکور کلیات بنیادی ماخذن ہنددرجہ تہاوان تہ یمونش تخریج کرنہ امی کلیات چھ ثانوی اہمیت تہاوان تدوینک مرحلہ چھ بنیادی ماخذن سبتی، ہم گوڈ لیکھنہ آہ، یمن پیٹھ سپدن واجن کام چھ امہ کلامچ تخریج بد کڈان تہ امہ پتہ سپدن واجنی کام چھ امچ تصحیح یعنی ساری محققین چھ امہ کین مختلف پہلون پیٹھ نقدو جرح کران روزان، یتہ منز اساسی اہمیت امہ کس متنس چھ لہذا، کلام شیخ العالمؒ معتبر تہ غار معتبر متن بد کڈتہ بیون کڈن چھ وقتچ اہم ضرورت۔ امہ حوالہ روز بنیادی، ثانوی تہ باقی کلیاتن ہندمین جملہ مطالعہ محققس کنہ نتیجس پیٹھ وانتس منز پھرور ثابت۔

تحقیقی طریقہ کار

تحقیقی طریقہ کارس منز روز شرکیک متن پرکھاون اکیس تدریجی عملہ منز شامل۔ اتہ سبتی متبج دستیابی، قرات، تجزیہ، تنقید تہ استدلال بیتر متن روز بنیادی تہ ثانوی، یتہ امیک کلہم تجزیہ پیش پیہ کرنہ۔ امہ علاوہ پیہ شیخ العالمؒ ہندز مانچ زبان، امیک متن، مذہبی، سماجی تہ سیاسی عوامل، متن پھیرکی وجوہات، متبج صحیح تشخیص تہ تفہیم مرکز نظر تفہیم کہ حوالہ چھ واریاہ نظریات یم قاریس کنہ حتی الامکان معنوی تعبیرس بد کڈنس منز معاون ثابت سپدن۔

کلیدی الفاظ: کلام شیخ العالمؒ، متن، بنیادی تہ ثانوی ماخذ، متن پھیر، متواتر متن، تدوین، تخریج، تصحیح تہ تفہیم بیتر۔

کلام شیخ العالمؒ متن

متن چھ سو عبارت یم متکلم ہند زبانہ اداسیدیہ چھ قرات سبتی معنے یاد کران، یعنی مُصنّف ہند اتہ لیوکھمت یا زبانی کلام، یس بیہ ہند ڈریہ کتابت کرنہ چھ یوان مُصنّف ہند فرمومت کلام یس تس پتہ ینہ والیواہل علم و دانش تہ محقق جمع چھ کران، یتہ یم مختلف چیزن، کنین، پنہ و تھرن، منقش عبارتن تہ جانور بستن بیتر پیٹھ جمع اسی کران، یعنی سہ متن یس اسی مشابہچہ کران، یتہ ز قسم چھ: "اصل تہ اضافی متن" بوزن وول چھ تی لیکھان یہ سہ کنو بوزان چھ، دویم سہ متن، یتہ بوزن وول پنہ ذوق تہ طبیعت مطابق لفظن ہند تل تراو تہ تغیر سبتی ترتیب چھ دوان۔ غرض، دویم صورت چھے روایتہ نشہ انحراف، یتہ ثانوی اہمیت چھ غرض جمع کرنہ امی مخطوط چھ ترین قسمن منز باگرنہ یوان:

۱. بنیادی ماخذ: امہ حوالہ یم قلمی نسخہ معتبر ماننہ یوان، یم امی سندس زمانس واریاہ نزدیک آسن، یم متن کہ لِحاظ "بنیادی ماخذچہ" حیثیت تہاونہ سبتی معتبر چھ ماننہ یوان مصنف ہند اتہ یا تس ہند تصدیقہ یا یس مصنفس ساروے کھوتہ زیاد قریب آسہ۔ اتہ منز چھ بابا نصیب، بابا خلیل، بابا کمال تہ میر عبداللہ بیہقی بیتر ہندی کلیات یوان۔

۲. ثانوی نسخہ: یم چہ بُنیادی ماخذو پیٹھ تخریح کرنہ یوان، یعنی یم چہ تم نسخہ یم ”تورنامہ مد نظر تہاوتہ تالیف کرنہ چہ اُمئی۔ اتہ منز چہ اسداللہ آفاقی، امین کامل، موتی لال ساقی، ابو نعیم تہ گوہر بیتر یوان۔

۳. تصحیح: تم نسخہ یم نقلن ہندی نقل آسن، یم چہ ثانوی ماخذو پیٹھ ترتیب دینہ یوان۔ یم کلیات چہ عام و خاصس نظرن تل۔ اتہ منز چہ تم ساری کلیات یوان، یم از تہ ینہ و اُلس و قس منز ترتیب دینہ ین۔

شیخ العالم سبزر زبان چہ زندگی ہندین ضروریاتن متعلق زانیابی ودیعت کران۔ زبان یم تہ الفاظ و ویر زبانو پیٹھ انان چہ تم چہ امہ زبانہ ہندی لفظیاتکی حصہ بنان، چونکہ زبانہ ہندی کاتبہ لفظ چہنہ مسلم تہ حتمی، یتہ نہ کاتبہ اتہ لاگتہ ہیکہ، یم لفظ چہ اُخرس امہ زبانہ ہندی ماننہ یوان اگرچہ یم ہندی اگر بیہ کاتبہ و ویر زبان آسہ، من حیث کُل چہ یم مذکور زبانہ ہندی سائیس تل جاے میلان شیخ العالم چہ کاشر زبانہ منز و ویر زبانن جاے یتہ لفظتہ تہ و اُلس اعتبار و وسعت دیوان۔ امہ حوالہ چہ تم پوشہ و نہ کامہ انجام دیوان۔ کاشر زبانہ ہندی تحفظ یعنی زہد چہے سوے زبان روزان، یتہ منزین لفظن و ویر اونچ توڑہ آسہ۔ اکھ کثیر زبانی سماج و جودس ین روایتس تہ جدیدیتس درمیان مطابقت سپدنی چہ حضرت شیخ سبزر بصیرتک نتیجہ۔

غرض، حضرت شیخ سندن کلام چہ ”شُرک“ یم مختصر نظمہ آسان چہ، یتہ حضرت شیخ خود خود شُرک چہ ناودیوان ”کن تہاو شُرکین“ تہ ”وژن“ چہ اُسی ”طویل نظم“ عنوان دیوان۔ ”وژن“ چہ کلام شیخس منز گوڈ نظر گڑھان بیہیک اکھ بند ژون مصرن پیٹھ مشتمل آسہ، یتہ ”وج“ یعنی ژورم مصر بتکرار چہ یوان۔ اتہ نظمہ منز چہ حضرت شیخ تسلسل سان اُکے مضمون بیان کران، یتہ منز علم، عرفان، فکر، دانش، نصایح، اصلاح ذات و سماج بیتر مضمون بیان کرنہ چہ یوان۔ شیخ العالم سندن واریاہ مصر چہ محاوراتی زبانہ منز تہ استعمال سپدان۔ امہ کلام کس اہمیتس متعلق چہ مرغوب بانہالی بابا نصیب الدین غازی نہ حوالہ رقمطراز:

”...بزبان کشمیری طبع موزون داشت۔ نکتہ ہای باریک و سُخن ہاے خوب گُفتے۔ کلام وے مشتمل بر پند و نصیحت است مغز و معنی آن کلام عین شریعت و طریقت و معرفت، حقیقت است۔ اگر سالکان راہ شریعت و طریقت بشعر حضرت شیخ بہوش تمام گوش دارند و مُطالعہ کنند حاجت بکنا بہای دیگران نباشد... اگرچہ شاعران در کشمیر بزبان خود شعر ہا گُفتہ اند... اما شیخ رالحق در طبع موزون و در فصاحت و بلاغت مانند ندارد۔“

(یعنی ”حضرت شیخ العالم کو کشمیری شاعری میں خاص روانی والی موزون طبیعت نصیب ہوئی ہے۔ وہ نکتہ سنجی کرنے میں اعلیٰ اقدار کا خوب لحاظ رکھتے ہیں۔ آپ کی شاعری کردار ساز نصیحتوں پر مشتمل ہے۔ آپ کے کلام کی روح ان چاروں صوفیانہ اصطلاحوں کا حسین امتزاج کرتی ہے جن کو شریعت، طریقت، معرفت اور حقیقت جیسے نام دے کر یاد کیا جاتا ہے۔ اگر راہ سلوک پر چلنے والے کلام شیخ کے ان داخلی اور خارجی محاسن پر پوری ہوشمندی سے توجہ دے کر اُس کا مطالعہ کریں گے تو اُن کے ایسے موضوعات پر کتابوں کو ڈھونڈنے کی حاجت نہ رہے گی۔... اگرچہ کشمیر میں بہت سے شاعر اپنی مادری زبان میں شاعری کر رہے ہیں لیکن یہ حقیقت اپنی جگہ مسلم ہے کہ روانی اور فصاحت و بلاغت کے ساتھ زندگی کے اعلیٰ نکات پیش کرنے میں شیخ العالم جیسا کوئی نہیں ہے۔“ ۱۰

کلام شیخ العالم کہ اہمیتک انداز ہیکو اسلامی، انسانی تہ بالخصوص کاشر قوم کہ حوالہ حیات بخش تعلیماتن ہنز ترویج کس نتیجس منز گرتہ شیخ العالم سبزر ذات با برکت چہ کاشرس قومس سو نعمت، بیہمی یم زندگی تہ بندگی ہندی آداب کشیر ہندی پرتہ فردس ہاے کشیر منز مسکن لوکھ چہ بلا امتیاز رنگ، نسل، فلسفہ تہ مذہب بیتر یش مچہ روزتہ، حضرت شیخ سبتی عقیدتی وابستگی تہاوان تہ پرتہ فردچہ ہندی کلام متبرک زانتہ اتہ قبر کران، مگر بدقسمت کنی سپد یم مول میراث حاصل سپدتہ ضایہ۔ لہذا، پرتہ کاشر چہ امہ کلامچ تدوین، تخریح، تصحیح تہ تفہیم ہنز فرض اولین زانان؛ یش بدقسمتی کنی بروقت جمع سپدنہ بجایہ وقتس سبتی ہنز امتیاز اور تہ گو، مگر خوش قسمتی کنی ووت لوکن تام، بیہمی کس نتیجس منز زبانی تہ ژیتہ ووتر کس بنیادس پیٹھ بروئہ کن منتقل سپد، اوے چہ اُکے شُرک بعض اوقات مختلف کلیاتن منز اختلاف متن پیٹھ وجود پراوان۔

در اصل چہ امہ سرمایک لوکن تام منتقل سپدنس پتہ حضرت شیخ سبیز اجتہادی بصیرت، حضرت شیخ رُود □ نہ کنہ محدود نظریچ ترویج کران، بلی کہ من جملہ اسلام تہ انسانیت خاطر پُئن پان وقف کرتہ۔ امہ خاطر چہ تم سار □ سے کشیر ژور پھر دور کران۔ کشیر ہندو کرنس پتہ کنہ درس و تبلیغ مقصدکار فرما، یس پتہ نوقطس گینی چہ کڈان، ز یہ کلام چہ کشیر ہندس پرتہ گرس، مجلس تہ گامس بیتر ورائتن ودیعت سپدنت، یس وق گذرتہ کاشرین ہندی اجتماعی شعورک حصہ بنیاو۔ انفرادی تہ اجتماعی سطحس پیٹہ تہ کلام شیخ العالم منظرعامس پیٹہ انچ آیہ پرتہ اکہ کوشش کرنہ یوان لہذا، وقتچ ضرورت تہ چہے ز حضرت شیخ سند کلامک معتبر متن گڑھ عوام الناس برونہ کن پیش کرنہ یں۔ امہ کلام کہ ترویج پتہ روز امہ کہ جمع گڑھنہ کہ حوالہ امچ تدوین تہ مرکوز نظر۔

تدوین

کلام شیخ العالم کہ تدوین حوالہ چہ تم کلیات یم اسہ اولین نسخن ہندی □ رنگی آیتن چہ بیٹہ منز "کت پنڈت یعنی" قطب الدین آٹاو □، یم اسی شیخ العالمن تحریکی جنرل سیکریٹری مقرر کر □ متی۔ اتہ سبتی اسی کلام شیخ العالم "بُرژوتہرن" پیٹہ شاردارسم خطس منز لیکتہ تہاوان۔ امہ پتے چہ "شاردا رسم خط" مسخ سپدان تہ امچ جاے چہ فارسی رسم خط پڑاوان یم اس یموشیخ العالم سپدنس زمانس منز مرتب کر مژ تہ بقول گوہر حضرت شیخ سبیز وفاتہ پتہ چہ اتہ کلامس ہڈشاہ سند عالم تہ مورخ، "ملاحسن" بیمی کلہن سبیز "راج ترنگنی" ہندی فارسی ترجمہ تہ کورچہ اتہ فارسی یس منز پھران، تم چہ اتہ شرح لکھنس سبتی شاید فارسی ترجمہ تہ کران۔ اتہ سونیرنہ چہ تم "مرأت الاولیاء" ناو تہاوان یم کتاب اس ژک دورس منز تہ میلان، تہ مصنف سبذاتہ لیوکھمت یم نسخہ چہ "سلطان یعقوب شاہ ژک" (۱۵۸۶-۱۶۸۹) حاصل کران تہ سہ چہ کشیر بدر سپدنہ وز اتہ پانس سبتی یوان۔ امہ پتہ چہ امیک تذکرہ مورخ اسلم منعمی پنہ تاریخی کتابہ "گوہر عالمس" منز کران۔ اغلب چہ یم امیک مطالعہ ما اسہ ہا بابانصیب الدین غازی یس تہ، مگر سہ ہیوکنہ استفادہ کرتہ! امہ پتہ چہنہ بابا کمال یا خلیل صابس یم نسخہ آیتن رُودنت پتہ کنی چہ مغل عہدسے اندر یم دستاویز زمانس سبتی گردبز □ سپدان بابا نصیب نہ حوالہ روزیتہ نوقطس وضاحت جان ز تس اوس نہ ایرادن یم کلام جمع کر نک جستجو بلکہ حضرت شیخ سبیزن کراماتن تہ مختلف واقعاتن ہندتذکرہ کر نک مقصد بیمی کس نتیجس منز پتہ "نورنامہ" کلام کہوتہ تذکرہ نگاری پیٹہ مشتمل چہ امہ حوالہ چہ غلام نبی گوہر رقمطراز:

"یہ آوونہ ز بابانصیب صابس اوس نہ کلام شیخ مرتب کر نک بنیادی مقصد بلکہ پننن صوفیانہ اظہارن ہندقصہ وئن، بیٹہ داستانہ نمی مرکزی کردار شیخ العالم بنو تہ اتہی کردار س اُند □ اُند □ گو واقعات وونان۔ یموکنی سہ پُئن ذہنی بارلوژراوان چہ نہ چہ تس حیات شیخ العالم لیکھنک مخصوص غرض اوسمت، نہ کلام شیخ کلہم جمع کر نک غایت۔۔۔۔۔ اتہ برعکس گرخلیل بابن تہ کمال بابن پورکوٹش یم یمن دستیاب گو تہ میر عبد اللہ صابس یم منتشر اوراقن تہ بیاضن منزاتہ لوگ تی کورن نورنامس منز شیراز بندتریشونی اوس نہ یم غرض تہ نہ اراد ز اتہ لاگہ ہن چہائی، یم دستیاب گو کہ تہ کورکھ جمع۔" ۲۔

تدوین کس مرحلس منز چہ میر عبد اللہ بیہقی سنداو تہ اہم میر عبد اللہ بیہقی چہ ۱۲۲۶ ہجری یعنی ۱۸۰۷ عیسوی منز فوت سپدان، امہ سبتی چہ پتہ پزرس واش نیران، ز سہ چہ کلام شیخ العالمس پتہ ترے ہتہ سنتہ وری پتہ تحریری شکلہ منز عوامس برونہ کن وانتاوان۔ اتہ دوران اسن اتہ منز تغیرات آمتی، ز کو ت چہ معتبر تہ موضوع تہ سپد تحقیق چہ کہوچہ تلہ کہہ۔ غرض، تدوین کہ حوالہ چہ محققین غارذمہ دار روزتہ یم کام انجام یوان بیہمی کر بیٹھی نتایج اسہ برونہ کنہ چہ ناجی منورچہ رقمطراز:

"میر عبد اللہ سبذیباجکی لفظ "بحضرا بیات آن از صحفہ خاطر وکتب بالکل محومنی شدہ بود" وجہتہ چہ فکر تران، ز نمی چہ کلام شیخ العالم کتاب منز ژہار □ ژہار □ تہ جمع کورمت تہ زبانی زبانی بورتہ تہ یم کینژہا ہدس چہس آمت تہ چہن پننس قلمی نسخس منز سونبرومت یم کتہ چہے کلام شیخ پرنہ وز یا ترتیب د نہ وز ژیتس تہاونی ز یہ کلام چہ شے سنہ ہتہ وری وائس پڑوتہ اسہ تام وونمت بیہتس زمانس منز چہ امی کلامن واریاہ سنی ووگنی وچہمتی۔" ۳۔

شيخ العالمس پٽ لگ بگ پاڻڙه ٻٽه وري گذرنه پٽه يعني ڪنوبه صدى منڙ ڇهه امه کيس حقيقي لفظيس، ساختس بيٽر پيٽه ڙرار شريف ڪيو ڏيو ٻڌيو عالمو باباڪمالن پڻيس ريشي نامہ عنبر شمامہ" (۱۲۴۶ھ) تہ بابا خليل "روضتہ الرياضس" منڙ جمع کران تاهم بيکو يہ ڪٿه وٺتہ ز تہ ڇهنه ماخذن ٻُڌ تيقہ اطلاع ديوان ريشي نامہ "عنبر شمامہ" ڇهه گوڏنيڪ دستاويز يته اندر سورے ڪلام درج ڇهه، مولف سنڌ ونه ز يہ ڪلام اوس منتشر اوراقن اندر، تمو ڪور جمع ڪرتہ اميڪ انتشار ختم بابا خليلي روضتہ الرياض" آيہ امه پٽه ليڪهنه، امه ڪه مطالعه سبتى ڇهه امي سنڌ علم، زبانہ پيٽه دسترس تہ شاعري ٻندين رموزن پنڙان مسلمہ بنان.

تخريج

ڪلام شيخ العالم مختلف اشخاصن ٻُڌ ڏسي جمع ڪرنه ڇهه ڪوششه ڪرنه تہ سائيسى طريقہ تہ ترقي ٻنڊ فُقدانہ او ڪلام شيخ العالم زباني روايتہ بوزتہ تحرير ڪرنه، يته منڙ زباني الفاظن ٻُڌ تغير لازمي اوس. اڪے شرڪ ڇهه مختلف بياضن منڙ اختلاف متن بيته وجودس امت. اگر ڇهه ڪشير ٻنڊيو مختلف ادارو مذڪور ڪلام ڪه حوالہ ڀرتہ ممڪن ڪوشش ڪر، مگر اصل ڪلام ڪه فُقدانہ ڪنى بيڪي نہ تہ شيخ العالمس متعلق ڪانهہ مستند تہ جامع ڪليات تخريج پٽه ڇهاپ ڪرتہ امه حوالہ ڇهه مُنظّم ڪوششه تحت ڪليات آفاقي، امين ڪامل سنڌ "نورنامہ" تہ ڪليات ساقى ڇهاپ ڪرنه پوان. آفاقي ڇهه خوش فهمى منڙ ڪلام جمع ڪران، امين ڪمل تہ بيوک نہ ڪل ڪلامس سبتى ريشي نامن ٻُڌ حوالہ ڊنس سبتى مڪمل پاتهي ڪلام شيخ العالم ڪيس سدرس احاط ڪرتہ ڇهه ڪيرس ڇهه ساقى دل ڪهولتہ اته ڪلامس مولہ آنڪون ڇهه ڪران، يته محققن امه ڪه ڙهر ڪي جان ثبوت ڇهه، لہذا روزيہ ڪوشش تہ اڻليج.

تخريج بروئہ روزيتہ ڪتہ واش ڪڏن بہتر ز يہ تغير بيڪه مختلف ڪلياتن ٻنڊيگتہ تهاونہ سببہ تہ آستہ تخريجس منڙ ڇهه تہ سارى ڪليات پوان، ٻي بنيادي ماخذ منظر تهاوتہ ليڪهنه آيہ يمن منڙ امين ڪامل، اسد الله آفاقي، موتى لال ساقى تہ گوهر بيٽر سرفهرست ڇهه ٻي بنيادي ماخذ پيٽه امچ تخريج انجام ديوان تخريجس دوران ڇهه ٻُڌ غلطى اصل نورنامن منڙ موجود متبہ ڪه صحيح تشخيص عدميت. يہ بالخصوص اہل علم تہ بالعموم عوام الناس خاطر باعث تشويش ڇهه!

تخريج ڪار

ڪلام شيخ العالم ڇهه تحقيق ڪه حوالہ مرحلہ وار مطالعس ترجيع ديوان اميڪ متن ڇهه ڪم و پيش ڙون مرحلن ٻنڊ ڪهوجہ تلہ سرڪهر سپدته پڻيس اصلى صورتس قريب سپدان.

۱. ڙيوئم: يعني ڀرتہ شرڪس ڀرتہ ڇهه اڪه احساس ووتلان، يته حضرت شيخ "ڙيوئم" ڪه اصطلاح ورتاون ڇهه، اڪه سہ احساس يس شرڪ ڇهه قراڙ تلہ ووتلان ڇهه، ز يہ متن ڪڙ فيصدمعتبر تہ ڪوت تحريف شد ڇهه، يہ اسه امه ڇهه قراڙ تلہ ننان ڇهه لہذا، منتج قرات ڇهه گوڏنيڪ مرحلہ يوس قاريس ڪانهہ وتہ اختيار ڪرنس پيٽه آماد ڇهه ڪران.

۲. گيوئم: قرات پٽه ڇهه قاريس يہ احساس ڊنيس منڙ پوان يته سہ معنوى تعبير ڪي جامہ ولنچ ڪوشش ڇهه ڪران، يته (گيان) ڇهه ونان. اته منڙ ڪوت ڪامياب سپدته ڇهه قراتس پيٽه دار مدار تهاون يہ قرات ڇهه بنيادي ماخذن پنڙ ڪرنه پوان، ٻيو نيش محقق گيان ڇهه پوان.

۳. ڙهونئم: ڙهونئم ڇهه ڀرن والس "اتہ ڪهور" ٻلاونہ خاطر آماد ڪران، يته اسى "اڪس بييس جايہ ڪڙهن ڇهه" ونان سہ ڇهه فلم ڪاغذاتہس ڪيته تلہ سبتى امس امچ مولہ آنڪون خاطر تيار سپدان يته دوران سہ مختلف جايين ٻنڊ سفر پٽه ڇهوت تہ ڪر بن پرڪهاونس سبتى ڪانهہ اطمعنان بخش فاصلہ ڇهه پوان.

۴. گورم: يہ مرحلہ ڇهه محققس حقيقتس نزديڪ وانتوان. اته جايہ ڇهه سہ وڙ هو چشمو نتايج اخذ ڪران. اته منڙ ڇهه محقق مشاٻڊ ڪران.

غرض یہ عمل چھ ژون مرحلن منز انجام پذیر سپدان تخریج چھ مدون کلیاتو پیٹھ کلام شیخ العالم مرتب کرن۔ تخریجس منز چھ کینہہ نوکنہ اہم: اکھ موجود متن دویم اتھ سبتی ربط کھینہ وول غاب متن۔ ترییم، مثبت اقدامن ہندی منفی نتائج مثلاً، کت پندت سیند ڈریہ کلام شیخ العالم جمع گڑھنہ پتہ یمن اوراقن ہند حالاتن بز □ گڑھن ژورم، نورنامن ہندمدون سپدہ باوجود حضرت شیخ سیندمعتبر کلامچ عدمیت اہل علمن خاطر باعث تشویش دراصل چھ یہ کاشرقوم کہ عدم توجہ تہ غفلتک نتیجہ ز سہ میراث یس اسہ اسلافن یش وراثتن روٹ تہہ نچ نہ اسہ بقول اقبال راجھ راوٹھ تہ قدردانی کرنی۔ یس قوم تارکن سبتی مان اوس کران، سہ او آسمانہ پیٹھ زمینہ کن لاینہ، یہ چھ اکھ سہ المیہ یس سپدہ تہ کاشرقوم بے فکر چھ! پروفیسر حامدی کاشمیری چھ رقمطراز:

”یہ گتھ چھے تاہم اطمینانس لایق ز ۱۹۷۷ء پیٹھ شیخ العالمنہ شے ہتھ ورسہ جشن ولادت چھ تقریبہ مناوس سبتی آہ پتھ کالہ کین قلمی نسخن تہ ریشی نامن ژا ہا نڈ دینچ تہ تم تحقیقہ کیو اصولو موجب نو سر مرتب کرنچ اہمیت محسوس کرنہ، اما پوز تہنز زندگی تہ شرکین متعلق تحقیقہ رنگی یس بوڈ مسلہ اوس، سہ چھ آرتہ بدستور قائم تہ بمعصر محققین مثلن؛ امین کامل، موتی لال ساقی، آسدا اللہ آفاقی، غلام نبی گوہر تہ ناجی منور سینزو کوششو باوجود چھ یہ ونہ حل طلب: یہ مسلہ کیا چھ؟

مسلہ چھ یہ ز کانہہ تہ قلمی نسخہ چھنہ دستیاب، یس مصنفن پانہ لیوکھمت اسہ ہا نہ چھ کانہہ سہ نسخہ موجود یس تہند □ کانسہ بمعصرن ژائن، دوستن، یا زانی کارن لیوکھمت اسہ ہے، وننہ چھ یوان ز تہند اکھ محب کت پندت اوس تہند □ شرکی قلمبند کران، مگر امیک تہ چھنہ کانہہ نیب موجودیہ کتھ چھے افسوس تہ تعجبس لایق ز پنےہ وقتچہ بجم نامور تہ عہد ساز شخصیت تہ تہنز شاعری متعلق چھینہ کانہہ تحریری سندمو موجود۔“ ۴

معتبر متن کہ عدمیت سببہ چھ عوام الناس منز اکھ سہ تذبذب، یہ نہ بیان کرتہ ہیکوسہ مول میراث ییمچ راجھ اسہ زوکی پاتھی کرنی پڑے، تھہی منز سپدی اسی غفلتکی شکار۔

کلام شیخ العالمچ زبان تہ متنہ کہ تغیر وتبدل کی وجوہات

شیخ العالمنہ ابتدائی کلام اگرچہ سنسکرت چھ، مگر وق گذرنس سبتی چھ اتھ منز بتدریج تبدیلی یوان پتھ کئی چھ قدیم کاشر زبانہ پیٹھ اکھ نوو زبان وجودس یوان، یعنی سنسکرت اصطلاحن سبتی فارسی تشبیہات، تراکیب، محاورات، تشبیہات تہ تلمیحاتو بیتر سبتی مزین سپدان پروفیسر مرغوب بانہالی چھ بابا نصیب الدین غازی نہ حوالہ رقمطراز:

”ابتدا میں آپ نے مقامی سنسکرت آمیز زبان میں نظمیں تخلیق کیں، جن میں کچھ نظموں کو ریشی ناموں اور نورناموں کے ترتیب کاروں نے ”شیخ العالم بہ زبان پندتی“ یا ”کلام شیخ بزبان سنسکرتی“ عنوانات کے تحت نقل کیا۔ مگر ایسا بیشتر کلام بابا قطب الدین کے شارداد رسم الخط میں لکھے گئے، ”نورنامہ“ کے غایب ہونے کے بعد دستیاب نہیں ہیں جو نظمیں اس ضمن کی ہم تک پہنچی ہیں، وہ بھی مجموعہ اغلاط ہیں چونکہ شار دا رسم الخط ترک کرنے کے بعد فارسی دان طبقہ نے اس زبان کے لیے بھی فارسی رسم الخط اختیار کیا۔ صوتی طور پر فارسی حروف میں اکثر کشمیری الفاظ لکھنا ممکن نہ تھا جب تک کہ ایزادی اعراب اختیار نہ کیے جاتے۔“ ۵

کلام شیخ العالمک متن چھ عالمن تہ محققن درمیان بحث و تکرارک موضوع بنیوومت شیخہ شرکین ہنز یم تہ سوئبرنہ وئس تام منظر عامس پیٹھ آہ، یمن درمیان چھ متنہ لِحاظ پھیر تہ بین لہنہ یوان ناجی منور چھ رقمطراز:

”کلام شیخس سبتی چھے گوٹینچ ناانصافی یہ گمژ ز کلیاتس منز چھنہ امیک صحیح متن پیش کرنہ امت شرکین منز چھ جایہ جایہ تہہ لفظ نظر گڑھان، یم امہ کس معنے یس ”س“ چھ ڈالان، حالانکہ اگر ریشی نامن ہند ین قلمی نسخن زیاد سینتھ نظر نہ یہہ واریاہ پھچہ ہیکہ بن نیرتہ تہ واریاہ شک گڑھن دور۔“ ۶

متن پھیرکی وجوہات: شیخ العالمؒ سند متن چہ ”سماعی نوعیتک حضرت شیخؒ سند بیشتر کلام یس بتدریج ہتہ واد وری سینہ بہ سینہ بروہہ پوک، یتہ منز متنک تغیر پذیر سپدن فطری عملہ ہتی باقی محرکاتن ہتی نہ شامل چہ

۱.قرآت:

متن کہ تفہیم خاطر چہ گوڈنیک مرحلہ امچ قرآت آسان، چونکہ کلام چہ از بروہہ ساڑ شے ہتہ وری ونہ امت، بیمیکن محققن ہند تحقیق موجب غالب پہلو زبانی ریوایتس پیٹھ مشتمل چہ، یتہ منز پرنس تہ امچ ترویجس دوران مختلف علاقن منز بولین ہند □ اثرات پنی لآزمی چہ، بیمہ ہتی امہ کس صحیح متنس منز ہیر پھیر سپد۔ عبدالاحد آزاد چہ رقمطراز:

”عام طور پر یہ ذہنیت کارفرما رہی ہے کہ کوئی ادبی شاہکار اور تخلیقی کارنامہ کسی کے ہاتھ لگا تو وہ اُسے چھپانے میں مسرت محسوس کرتا ہے۔ ہوسکتا ہے کہ ”ریشی نامہ“ بھی اسی ذہنیت کا شکار ہو چکے ہو!

۲۔ ”ریشی نامہ“ کو چھپا رکھنے میں ایک مصلحت یہ بھی ہوگی کہ عام لوگ حضرت نور الدین کے حالات اور اُن کے ارشادات سے واقف ہو جائیں گے، اور سوچنے والوں کو ان پر غور کرنے کا موقع مل جائے گا۔ اس صورت میں ان حضرات کے خصوصی مفاد میں خلل آنے کا احتمال ہے جو ”ریشی نامہ“ کو اطراف و اکناف میں لیے پھرتے ہیں، اور خدام کو ان کے حالات، خرق عادات اور کلام جذباتی انداز میں سنا کر اپنا کام کرجاتے ہیں۔

۳۔ اس کی تیسری وجہ یہ ہے کہ قصبہ چرار کے علم دوست اور اہل ذوق اور اصحاب کی جگہ تن آسان لوگوں نے لے رکھی ہے۔ کسی زمانہ میں یہ متبرک مقام علوم و عرفان اور شعروادب کا مرکز تھا، اب اس کے ردعمل کا مرقع بن چکا ہے خود بینی کو خودی سمجھنے والے کی تخلیقی صلاحیتیں تخریبی جذبات میں بہ جاتی ہیں۔“ ۷

دراصل چہ عوام الناسک زبانی پیٹھ دسترس نہ آسنہ سبب تہ کمی پیشی آڑسو قرآت یوس شیخ العالمؒ کر ہیکہ تغیر پذیر سپد تہاز بروہہ ساڑ شے ہتہ وری یس کاشر کاشر منز رایچ آسہ ہا لآزمی آسہ سہ از □ کہ کاشر نیشہ مختلف، یوت یوت انسان کانہہ چیز استعمال کران چہ تہہ منز چہ زیچہر یوان یعنی سہ چہ پُنن باڑو وبراوان لوکن ہند دسی نو □ لفظ استعمال کرنہ ہتی چہ زبان ووپر زبانن ہندین لفظن ہند خار مقدم گرتہ تمن پانس منز جاے ہتہ پنی نقش تہ عکس ثبت گرتہ تمن دائمی پاتھی پُنن بناوان۔ اکھٹے چہیکہ پننن لفظن ہند کھوتہ زیاد لول ورتاوان یعنی یم نوی الفاظ چہ زمانہ کہ تقاضہ مدنظر تہوتہ انہ یوان زبان چہ زندگی ہندین ضروریاتن متعلق زانیایی ودیعت کران زبان یم تہ الفاظ ووپر زبانو پیٹھ انان چہ تم چہ امی زبانہ ہند □ لفظ بنان، چونکہ زبانہ ہند کانہہ لفظ چہینہ ملکیت یتہ نہ کانہہ اتہ لاکتہ ہیکہ ہلی کہ یم لفظ چہ آخرس امہ زبانہ ہند □ ماننہ یوان، اگرچہ یم ہند اگر بیہ کانہہ ووپر زبان آسہ من حیث کل چہ یم مذکور زبانہ ہندس سائس تل جاے میلان۔

۲۔ عدم توجہ:

کلام شیخ العالمس ہتی چہنہ انصاف سپد مت یعنی کلیاتن منز چہنہ صحیح متن ترتیب دنچ کانہہ پیش رفت سپز مڑ، تم الفاظ درینٹھی گڑھان یم قرآنی احکامن متضاد چہ پروفیسر حامدی کاشمیری چہ رقمطراز:

”۱۔ سونہ راونہ امتی شرک (سوانحی حالات ہیتہ) نہ چہ بُنیادی تہ نہ ذیلی ماخذن پیٹھ مبنی۔

۲۔ آلہ پلہ ہنس وریس ہلی کہ تمہ کھوتہ زیاد کالس چہ یہ کلام سینہ بہ سینہ تہ زبانی سفر کران روڈ مت، اتہ دورانس منز ہیکہ نہ اتہ منز الحاقی کلام شامل گڑھنک یا اتہ منز لفظہ پھیر گڑھنک امکان خارج سپد تہ

۳۔ وقتس سبتی سبتی مورخو تہ لیکھن والیو یہ کینڑھا قلمبند کور، سہ کوڈ تمو فارسی تاریخو منز تہ فارسی یس منز پھیورمت کلام اونکھ اردو بس تہ کاشرس منز۔

۴۔ کاتبین ہنز سہل انگاری تہ لاعلمی تہ سبتی تہندس اصلس قلم ڈالہ نس بیکہ نہ نکار سپدہ۔

۵۔ ژوداہمہ صدی ہنز سنسکرتہ فارسی سبتی امڑ لسانی روایت ہنہ واجنین صدین ہندین مور خن ویہ ونی بناونہ خاطر بیکہ نہ رد بدلہ نشہ مچہ روزتہ۔

۶۔ شرکین متعلق کرنہ امڑ حاشیہ آری، توضیح تہ تعبیرک جواز پاد کرنہ خاطر اصل شرکین ہنز لسانی تہ بیتی صورت بدلاونک تہ زائتہ مانتہ لفظ بدلی کرنک رویہ بیکہ نہ رد کرنہ یتہ لفظ بدلی چہے مختلف زبانی ہندین نسخن منز لہنہ یوان، آب حیاتس منز چہ میرتقی میر سندن مصر یتہ کنی درج:

سربانے میر کے آہستہ بولو

مگر نسخہ آسی یس منز چہ:

سربانے میر کے کوئی نہ بولو

امین کاملن چہ شرکہ کس اکس مصرس:

وجود تراوتہ موجود سورم

منز ”سورم“ لیوکھمت، بیلہ زن موتی لال ساقی ین ”میولم“ لیوکھمت چہ

۷۔ شیخ العالمہ سنز عارفانہ حیثیت تسلیم کرنہ پتہ آے تمن سبتی واریاہ فوق فطری واقعات منسوب کرنہ، پمو سبتی تہند کلام تہ زندگی پننہ اصلی شکلہ منز روزتہ ہیچ نہ۔

۸۔ شیخ العالمہ سنز بمعصر (پیش روتہ) لل دید ہندین واکھن ہند شیخہ شرکین سبتی، یم ہش رکنی رلان چہ رل گزھنک امکان ہیکہ نہ رد کرنہ یتہ۔

۹۔ ریشن (یمن منز واریاہ شاعر تہ آسی) ہند طرفہ شرکین رلہ ونین شارن ہند ہریر ٹاکار۔

۱۰۔ شرکی عام لوکن ویہ ونی بناونہ خاطر تہندین لفظن منز تحریف کرنک رجعان چہ نون۔

۱۱۔ مشکل سنسکرت یا فارسی لفظن بدلہ دوہہ دشکی لفظ استعمال کرنک سلسلہ تہ چہ جاری روڈمت۔“ ۸۔

۳۔ سماجی پس منظر:

کلام شیخک متن ہیر پھیورسپدن تہ ابلعلم ہندا اختلاف کرنس پتہ کنہ چہ بوڈ وجہ سماج یس مختلف فلسفن ہندسمن بل اوس ہرتہ فلسفہ اوس انفرادی تہ اجتماعی سطحس پیٹھ امچ ترویج کران تبلیغ و ابلاغ بوڈ کارگر ڈریہ اوس حضرت شیخ سندن ہمہ جہت کلام، یس اکثر کاشرین زبانی زبانی یاد اوس لوکو ورتویہ پننہ بولہ حسابہ، بیہم کس نتیجس منز اصل متن حذف سیددویم وجہ اوس افراتفری ہندسماج، بیٹہ حگام اتہ پیغامس سبتی منافرتک رویہ آسی تہاوان، بیہمچ داخلی شہادت کلام شیخس منز میلان چہ پروفیسر حامدی کاشمیری چہ رقمطراز:

”شیخ العالمس متعلق کانہہ تاریخی شہادت یا دستاویز نہ آسک وجہ تہ بیکہ سیاسی نوعیتک آستہ، تکیاز تم آسی نہ محض گوشہ نشین ریشی، بلکہ اس سماجی تہ سیاسی انقلابکی علمبردار تہ وقتہ کین حاکمن آسہ ہن تم اچہ منز کٹر □ تہ توے آسہ تمن سبتی سے سلوک کرنہ امت، یس یتہنہ انقلابی شخصیتن سبتی کرنہ یوان چہ

رُودُمْتُ تہ پتہ ینلہ بڈشہہ ہنڈ وقتہ ثمی سہنڈس دَرِبَارِسْتی وابستہ ادیبو تہ مورخو پنہ نس پتہ کالس پھیر بیوت
دین، شیخ العالم بَیِّن برونہ کُن پنی۔“ ۹۷

غرض، حضرت شیخ سہنڈ کلامک متن پھیر چہ اکہ فطری عمل، بیہمی مَول اسہ حضرت شیخ سہنڈ س زمانس منز
درینتھی چہ گڑھان، ز لُوکو اُس زبانی ہنڈ آسایشہ تہ اظہارِ مَوجِب تہ مُتَبَادِل اِصْطِلَاح ورتاونی بیتی مَتی، یم تَمَن بولہ
حسابہ آسان باسے یہ چونکہ زبان چہ جبری آسان تہ امیک خاصہ چہ آسایشہ باپتہ لفظ داخل کرنی۔ اتہ سبتی نین پین کُن
منتقلی سہنڈی بیہم کس نتیجس منز امہ کس متنس منز واریاہ فُسمکی تغیر آہ، بیہمی سہنڈ سیود اثرات کاشرِ زبانہ پیٹھ
نمایاں چہ عوامی طبقک علم تہ تحقیق کہ نعمتہ نشہ مَچھ آسن، یس متنہ کہ متضاد آسنک ساروے کھوتہ بوڈ سبب
چہ اگرچہ شیخ العالم سہنڈسے زمانس منز علم و ادبس سبتی شغف تہاون والی راز ”بڈشابن“ زبانن ہنڈ ترجمہ کہ حوالہ
واریاہ پیش رفت ہاؤ، مگر حضرت شیخ سہنڈ کلام سہنڈ آنن فانن سار □ سے کُشیر مَنور کُرتہ تہ آجر او یوبے کلام مختلف
جاین بسکین ادیبن تہ محققن ہنڈ نسی بد کتہ، یتہ کاشرِ عوامی ذہنچ چہاپ گوڈے اُس پیہم۔ کُشیر منز بسکین پرتہ مذہبس
سبتی وابستہ فرد چہ یم کاشرین ہنڈ قیادتک نقیب مانان، تہ پرتہ اکہ چہ یتہ سعی منز، زیہ کلام گڑھ لوگتہ کیو بوڈ،
غریب کیو امیر، بے زان کیو زانکار بیتر سارنہ طبقن نام واٹن۔ شایع کرنہ امتی شرکی چہ یتہ پزرس گوڈ بران زیہ کلام
چہ سا نس ”لاشعورس“ تام ژھتہ کڈان۔

تصحیح

کلام شیخ العالم کہ نتیج تصحیح چہ مطلب، زاتہ منز موجود سقم گڑھن تجزیاتی استدلال سبتی صحیح کرنہ پن۔ شرکن ہنڈ
سینہ بسینہ سفر کرن ہیکہ نہ ناممکن آستہ، ووں گو اتہ چہ رل گڑھنک اِمکاروزان، تاہم شنیہ ہتہ وہر □ حضرت
شیخ سہنڈ یوت کلام بدس سپن چہ ہڈ کتہیہ چہنہ لازمی قدیم نسخن منز موجود کلامے اسہ مکمل معتبر تہ جدید کلامس منز
آسن لازمی کمی پیشی۔ بعض اوقات ہیکہ قدیم کھوتہ جدید کلام اصح درجک آستہ اتہ وضاحت کران چہ ڈاکٹر علوی
مولوی عبد الحق نہ حوالہ رقمطراز:

”جن صاحبوں کو کبھی قلمی نسخوں سے سابقہ پڑا ہوے، وہ خوب جانتے ہیں کہ قلمی نسخوں کی صحت اور
مقابلے میں کیسی اُلجھنیں اٹھانی پڑتی ہیں۔ عام طور پر یہ خیال کیا جاتا ہے کہ قدیم قلمی نسخے بہت صحیح
ہوتے ہیں، لیکن یہ محض حسن ظن ہے۔ کم سواد کتابوں ہی نے نہیں بلکہ ذہین کتابوں نے بھی کتابوں کا وہ
ستیاناس کیا ہے کہ صحت کی بحث ان کی بدولت رہتی دنیا تک رہے گی۔“ ۱۰۷

اتہ تصحیح کرنکی چہ واریاہ طریقہ یتہ منز اسہ متک تحقیق، تنقید تہ تصحیح واریاہ اہم چہ تہ چہ ہیکرس چہ محقق پنن
نظریہ پیش کران تریمہ درجکی محقق چہنہ کانہہ نتیجہ اطلاع دوان ز تہنڈ □ ماخذ کم چہ اتہ برکس چہ بُنیادی مصادر
جمع کرن والی یہ پزر گاشراوان، زیمو چہ یم پرانیو نایاب قلمی نسخو نشہ اخذ کرمتی، یم نسخہ کاغذ دیلن، نقوشن تہ
پرانیو بیاضن بیتر پیٹھ تلمتی (بیہمی تمو ناوچہنہ بیومت) تہ سبتی چہکھ اکثر کلام زبانی ریواژ قلمبند کورمت یتہ
منزکت پُنتت (بابا فُطُب الدین) نہ پتہ بابا نصیب، بابا کمال، بابا خلیل تہ بیہمی سُنْدکلیاتچ بُنیاد زبانی ریواٹس پیٹھ
تہاوان دویمہ طبقکی محقق چہ اتہ سلسلس منز امین کامل، اسداللہ آفاقی، موتی لال ساقی تہ غلام نبی گوہر بیتر، یم کلیاتن
منز چہ سے کلام درج، یس اسہ بُنیادی ماخذن منز درینتھی چہ گڑھان نونی چہ یہ مسلہ زیادے پیچیدہ بنان، ز ”دستیاب
کلام“ گڑھ مکمل تحقیقی عملہ ہنڈ ذریہ بدین کتہ، یتہ یتہ پزرس گینی نیرہے، زاتہ منز کوٹ چہ لُوکو یورے پُشروومت
تہ امہ کلامک صحیح متن کیا چہ؟

تفہیم

متن کہ تفہیم خاطر چہ گوڈنیک مرحلہ امچ قرآت آسان، چونکہ کلام چہ از برنہ ساڑ شے ہتہ وری ورنہ امت، بیہمی
محققن ہنڈ تحقیق مَوجِب غالب پہلو زبان ریواٹس سے پیٹھ مُشتمل چہ، یتہ منز پرنس تہ امچ ترویج کرنس دوران مختلف
علاقن منز بولین ہنڈ □ اثرات پینی لازمی چہ، بیہمی سبتی امہ کس صحیح متنس منز ہیر پھیر سپد۔ امہ خاطر منتج قرآت پرن

تمیک علم، مفہوم، تجزیہ تہ مولہ آنکون، گویا گوڈنیک لازم چہ منتج صحیح قرات یتہ پیٹھ سورے دارمدار چہ تہاوان منتج قرات چہ معنے یچ نشانندی کران، زیر زیر ہندفرقہ سبتی چہ لفظس منز تضاد یوان۔

زبان چہے الفاظن ہند مجموعہ یم مصنف تخلیق سبتی نو تہ نیرل طریقو ورتاوتہ پینی انفرادیت قائم چہ کران، اوے چہ قاری تہ گوڈنچ ترجیع ساختس پٹھ صرف کرتہ کانہ معنے متعین کرنج سعی کران، یتہ منز تس منتج زبان بوزنہ ورأے یورے کانہ فلسفہ پشراون غار صحیح چہ، بلکہ متتے چہ پینی گپتہ معنے رڑھ رڑھ زیر سطح انان۔ متتس بیرپہیرکرن تہ امچ قرات غلط طریقہ کرنہ سبتی بیکہ معنیاتی نظامس تلکھ پٹھ سپد تہ لہذا، گوڈنیک چہ شرط ز پرن والس گڑھ لفظن پٹھ صحیح گرفت آسبتی یعنی تس گڑھ لفظن ہندین صوتی تل تراون ہند صحیح شعور آسن، ابہیکہ سہ امچ صحیح قرات کرتہ اگر نُسَخس منز سہ لفظ استعمال سپد یس نہ شیخ العالم ہند وقتہ رایچ آسہ، تیلہ بز دویم یعنی ثانوی موادس پیٹھ تیفن کرن چونکہ کلام شیخ العالم چہ نثر بجایہ منظوم تہ سوے قرات پیہ کرنہ یوس وضاحتی آسنہ بجایہ مختصر آسہ یعنی مصرس یا شریکس منز زاید لفظو کھوتہ پیہ مختصر یعنی جامع متتس پیٹھ پڑھ کرتہ قرات کرنہ وونی اگر مصرس یا شریکس منز تم لفظ حذف آسن بیہم سبتی شریکہ کس ساختس پیٹھ منفی اثر پیہ تیلہ بز اتہ بجایہ بیاکھ قرات کرنی۔ واریابن شریکین منز چہ بامعنے قرات، مگر پس منظرس سبتی چہینہ مطابقت تہاوان، اوے روز بیاکھ قرات بہتر۔ کلیاتن منز چہ کاتبین تہ غلطی گمڑ بیہمیگ اظہار ناجی منور کران چہ، اتہ سلسلس منز دویمس قراتس ترجیع دنہ یعنی امین کامل نہ بجایہ روز ساقبس ترجیع دن۔ دویم عوام الناسک زبانہ پٹھ دسترس نہ آسنہ سببہ تہ کمی پیشی آمر بیہم سبتی سو قرات یوس شیخ العالمن کر ہیکہ تغیر پذیر سپد تہ۔

یمن نورنامن یا کلیاتن منز موجود متن حاشیو سان اکس مناسب بیٹس منز پیش کرنج کوشش کرنہ یتہ یہ پرن والن سمجھنس منز آسانی سپد، بیہم سبتی تم شیخ العالم ہندس حقیقی معنے یس قریب گڑھنچ کوشش کرن یم کلیات تنقید چہ کھوچہ کھالہ سبتی نیر چھوت تہ کرہن نون، امہ کس متتس کانہ تجزیہ کرن چہ اوہالس منز ژونگ زالنس مترادف، یتہ ژانگس تنقید، تحقیق تہ تجزیہ وژ شخصیات ٹہر چہ یوان لہذا یز ”سکالرس“ دل و جان سان صحیح متتہ کس تلاشس منز پرتہ سو کوشش کرنی یوس تس پزررس نزدیک و اتنا یہ۔ پروفیسر حامدی کاشمیری چہ الحاقی کلام کہ حوالہ رقمطراز:

”الحاقی کلام بنیادی یا ذیلی متتس منز شامل گڑھنک رُحجان تہ امکان چہ تقریبین پرتہ زبانہ منز آبنہ یوان شریک تہ چہنہ امہ نشہ مچھلہذا چہے تہنز زندگی تہ تہند کلام ننہ وانہ تہ شدتہ سان تحقیق، تدقیق تہ ترتیب چہ ضرور تیک احساس دوان، بیہ ضرورت چہے عالمی ادبہ کس پوت منظرس منز تمہ ساعتہ زیادے پهن پادگڑھان، بیہلہ پرانی قلمی نسخہ خواہ تم گنہ تہ زبانہ ہند □ آسبتی تدوین چہ عملہ منز گذرتہ، ادبی تنقید کیو اصولو مطابق سام ہینہ کس تہ قیر شناسی ہندس مرحلس منز دا خل چہ سپدان، ہرگاہ گنہ پرانہ خطی نسخہس تہ نسخہ جاتن پٹھ مناسب تہ مطلوبہ تحقیقہ نشہ پوت پیہ ہینہ تیلہ روز اصل موضوع یا کلام غار تصدیق شدتہ رلہ ملہ شکلہ منز موجود تہ بروئہ بروئہ پکان یہ ونیک تام شریکین سبتی سپد مت چہ تہ نہ صرف تمچ اصل صورت روز نظرن ژہایہ، بلکہ گڑھن تفہیمہ کہ قدر سنجی ہندگمراہ کرن والہ معیار قائم تہ ذہنی انتشارس لگہ وُتس۔“ ۱۱

شیخ العالم ہند کلامک متن چہ قرآن مجید کہ فیض اثر سبتی پینی اکھ الگ شناخت قائم کرتہ، بیہم سببہ یہ کلام باقیے کاشر شاعری منز اکھ امتیاز قائم چہ کرتہ چہیکرس پزیہ کتہ یاد تہاونی ز کلام شیخ العالمک متن یوت قرآن مجیدکین اصولن تہ ضابطن پٹھ پرکھاونہ بیہ تیوت نیر کلام شیخ العالمک ”صحیح“ متن بد۔ امہ حوالہ بز یہ کتہ تہ مد نظر تہاونی ز لفظ گڑھ باضابطہ پاتھی تہ پنیس سیاق و سباقس منز ژہاندن، اگر یہ قرانی فکر سبتی مطابقت کھنہ، یہ چہ قبول نتہ گڑھ رد کرنہ یں۔ شیخ العالم ہند کلامک معتبر متن بدکتن چہ محقق سندن مقصد۔ امہ حوالہ روز تدبر تہ اکھ اہم طریقہ کار۔

اختتام:

شیخ العالم سیدس شریکس چہ یہ اعجاز ز یہ چہ کل کاشر س کلامس منز اکھ منفرد تہ امتیازی شان قایم کرتہ شرک اکھ اسی تن یا لا تعداد یا کلیاتن ہند □ کلیات ہند موضوع، آہنگ، اسلوب، لہجہ، تلتراو، لفظن ہنزیبت، فلسفہ تہ افکار بیتر چہ منفردتہ بے مثال! امہ اعجاز سبتی ہیکو اسی شریک شیناخت آسان پاتھی قایم کرتہ ژینہ وئر یہ لوکن ہندین ذہنن منز جمع چہ دویم مختلف قلمی نسخو پیٹھ حاصل کرنہ آمتی شرکی مگر اتہ منز چہ یتہ نوقطس خاص خیال تہاون ز عوام الناس منز مشہور کلام اگر قلمی نسخن سبتی مطابقت تہایہ زائن گڑھ یہ کلام پیہ مستند ماننہ متن پرکھاونہ کہ حوالہ چہ اسہ زوتہ آیتن: اکھ گو خارجی واقعات تہ داخلی شہادت.

۱- خارجی واقعات چہ ژاتھ، معاصر شاعر یعنی لل دیدہ، تزکرنگاری، سیاسی تہ سماجی واقعات قیام کرنیکی مقامات تہ علمی مراکز بیتر داخلی چہ کلامک متن، ہیبت، اسلوب، موضوع، طرز بیان بیتر گوڈیچ چہ اسہ تس سند س ذاتس سبتی زانیاب کران بیلم زن داخلی شہادت تہندس کلامس متعلق، امہ حوالہ چہ ئیادی تہ ثانوی ذرايو پیٹھ حاصل نورنامہ تہ کلیات شیخ العالم سبنز شخصیت چہے اکھ تہ شاعر آسن بیاکھ، تہنز شخصیت گڑھ نہ اسہ متنس مولہ آنکون کرنس منز ٹہر پنی۔ اوے چہ شیخ العالم سند کلام ہمہ جہت، یتہ مولہ آنکون کرن والین گڑھ پرتہ شعیس منز مہارت تامہ حاصل آسینی معروضیت چہ یہ تقاضہ کران، ز قاری، شخصیت تہ سماجی اثرات گڑھن یک طرف تر اوتہ معروضی مطالعہ پیش کرن۔ تحقیقی مطالعہ کرنس دوران گڑھ نہ خوش عقیدگی ٹھور بینی، تحقیقس منز چہ شک تہ ووتلان یم محققس جستجو خاطر آماد کرتہ حقیقتس نزدیک چہ واتناوان مگر حقیقت چہے یہ ز انسان اسی تن کورت غار جانیدار، سہ چہ کتہ نتہ کتہ رنگی متاثر آسان، یعنی افکار، مذہب تہ سماج چہ ئمی سبندس شخصیتس پٹھ پینی نشان تراوان، یم محقق سند ذہن تہ دل پانس کن نتہ تس حقیقت نش مختلف چہ کران، یہ کلام شیخ العالم کس متنس سبتی سپد۔

حوالہ تہ حواشی

۱- غازی، بابانصیب نورنامہ (بابانصیب کے فارسی نورنامہ کا ترجمہ)، مترجم مرغوب بانہالی، ترتیب و تزیین، بشر بشیر، مرکز نور سینٹر فار شیخ العالم سٹڈیز، کشمیر یونیورسٹی، ۲۰۱۳، ص ۴-۵.

گوہر، غلام نبی کلام شیخ العالم (مع: کہوٹ)، علی محمد اینڈ سنز، بدشاہ ہوٹل لالچوک سرینگر، ص ۲۷-۲۸.

۳- منور، ناجی۔ "کلام شیخ العالم۔ ابتدائی ترتیب و تدوین۔" علمدار، شیخ العالمس متعلق تحقیقی تہ تنقیدی رسالہ، مدیر، پروفیسر حامدی کاشمیری، مرکز نور شیخ العالم چیر کشمیر یونیورسٹی سرینگر، اگست، ۲۰۰۰، ص ۱۳۱-۱۳۲.

۴- کاشمیری، حامدی۔ "شیخ العالمس متعلق تحقیقی امکانات۔" علمدار، شیخ العالمس متعلق تحقیقی تہ تنقیدی رسالہ، مدیر، پروفیسر حامدی کاشمیری، مرکز نور شیخ العالم چیر کشمیر یونیورسٹی سرینگر، اگست، ۲۰۰۰، ص ۱۱-۱۲.

۵- گوہر، غلام نبی۔ شاعر عرفان (فکر و فن) شیخ محمد عثمان اینڈ سنز، سرینگر، ۲۰۱۶، ص ۱۱.

۶- منور، ناجی۔ پرسان جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگویجز، سرینگر، ۱۸۸۹ء، ص ۶۲.

۷- آزاد، عبد الاحد (۱۹۴۸-۱۹۰۳) کشمیری زبان اور شاعری۔ حصہ دوم، طبع ثالث، جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ اینڈ لنگویجز، سرینگر، ۲۰۰۰، ص ۱۶۹-۱۷۰.

۸- کاشمیری، حامدی۔ "شیخ العالمس متعلق تحقیقی امکانات۔" علمدار، شیخ العالمس متعلق تحقیقی تہ تنقیدی رسالہ، مدیر، پروفیسر حامدی کاشمیری، مرکز نور شیخ العالم چیر کشمیر یونیورسٹی سرینگر، اگست، ۲۰۰۰، ص ۱۷-۱۸.

۹- ایضا، ص ص-۱۲-۱۳

۱۰- علوی، ڈاکٹر تنویر احمد۔ اصول تحقیق و ترتیب متن جمال پرنٹنگ پریس، نیی دہلی، اکتوبر: ۱۹۷۰، ص-۲۱۲

۱۱- کاشمیری، حامدی۔ "شیخ العالمس متعلق تحقیقی امکانات"۔ علمدار، شیخ العالمس متعلق تحقیقی تم تنقیدی رسالہ، مدیر، پروفیسر حامدی کاشمیری، مرکز نور شیخ العالم چیر کشمیر یونیورسٹی سرینگر: اگست، ۲۰۰۰، ص-۱۰

